



CHAPITRE 191

Loi relative au testament de Marie-Thérèse Larseneur

[Sanctionnée le 6 février 1958]

Préambule.

ATTENDU que Roland Duquette, ingénieur professionnel, d'Outremont, district de Montréal, et Russell Newell, vice-président de Modern Motor Sales, de ville Mont-Royal, district de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Que Marie-Thérèse Larseneur, célibataire, de son vivant des cité et district de Montréal, y est décédée le 12 janvier 1945;

Qu'elle laissait un testament reçu le 6 novembre 1944 devant Me Joseph Azarias Paquin, notaire, selon lequel les biens les plus importants de sa succession étaient légués à ses deux nièces Françoise Larseneur et Marcelle Larseneur, les épouses respectivement des pétitionnaires Roland Duquette et Russell Newell, et à ses deux petites nièces, Monique Duquette et Elyse Newell, filles desdits pétitionnaires;

Que les dispositions relatives au legs fait aux demoiselles Monique Duquette et Elyse (épelée Elise dans le testament) Newell sont dans les termes suivants:

"Je donne et lègue, à titre de legs particulier, à mes petites nièces, Monique Duquette et Elise Newell, la propriété portant les numéros civiques 2550 à 2560 rue Leclaire, cité de Montréal, pour, par elles en prendre possession dans l'état ou elle se trouvera au jour de mon décès, à la charge de payer, à compter de cette date, toutes taxes générales et spéciales auxquelles sera assujetti ledit immeuble.

CHAPTER 191

An Act respecting the will of Marie-Thérèse Larseneur

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

WHEREAS Roland Duquette, professional engineer, of Outremont, district of Montreal, and Russell Newell, vice-president of Modern Motor Sales, of the town of Mount Royal, district of Montreal, have, by their petition, represented:

That Marie-Thérèse Larseneur, spinster, in her lifetime of the city and district of Montreal, died there on the 12th of January, 1945;

That she left a will made on the 6th of November, 1944, before Joseph Azarias Paquin, notary, whereby the most important property of her estate was bequeathed to her two nieces, Françoise Larseneur and Marcelle Larseneur, the wives, respectively, of the petitioners Roland Duquette and Russell Newell, and to her two grand-nieces, Monique Duquette and Elyse Newell, daughters of the said petitioners;

That the provisions relating to the legacy made in favour of Monique Duquette and Elyse (the spelling being Elise in the will) Newell read as follows:

"I give and bequeath, as a legacy by particular title, to my grand-nieces, Monique Duquette and Elise Newell, the property bearing civic numbers 2550 to 2560 Leclaire street, in the city of Montreal, to be taken possession of by them in the condition in which it shall be on the day of my death, subject to the obligation of paying, from and after that date, all general and special taxes to which the said immoveable shall be subject.

Relativement à cette propriété, je demande et désire que M. Russell Newell administre ladite propriété, en en collectant les loyers, payant les taxes, assurances et en ne faisant que les réparations nécessaires, pour le surplus être divisé par parts égales auxdites Monique Duquette et Elise Newell.

Je désire aussi que cet argent soit déposé dans une banque incorporée aux noms de chacune desdites Monique Duquette et Elise Newell, avec droit pour ledit R. Newell, du consentement de M. Duquette, de vendre ladite propriété, s'ils le jugent à propos, mais avec obligation de faire remploi du produit de ladite vente en plaçant le montant suivant l'article 981^o et suivants du Code civil de la province de Québec.”;

Que lors de la réception de ce testament, les demoiselles Monique Duquette et Elyse Newell étaient mineures, étant respectivement alors âgées de neuf ans et de deux ans;

Que Monique Duquette est maintenant âgée de vingt-deux ans, étant née le 7 juin 1935, et Elyse Newell de quinze ans, étant née le 13 juillet 1942;

Qu'il ressort clairement du contexte du testament que la personne qui y est désignée simplement comme “M. Duquette” est le pétitionnaire Roland Duquette;

Qu'il serait présentement avantageux de vendre l'immeuble faisant l'objet du legs, pour lequel d'ailleurs des offres ont été reçues;

Qu'il y a lieu, pour donner effet aux volontés de la testatrice, de préciser la situation légale des parties;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à la demande des pétitionnaires;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Vente
autorisée.

1. Russell Newell, avec le consentement écrit de Roland Duquette est autorisé à vendre, à toute personne ou corporation et aux prix, termes et conditions qu'ils jugeront à propos, mais qui ne devront pas être inférieurs à l'évaluation municipale, l'immeuble portant les nu-

Regarding this property, I will and desire that Mr. Russell Newell be the administrator of the same, collecting the rents thereof, paying the taxes and insurance and making only the necessary repairs, the surplus to be divided in equal shares between the said Monique Duquette and Elise Newell.

I desire also that this money be deposited in a chartered bank in the names of each of the said Monique Duquette and Elise Newell, the said R. Newell having the right, with the consent of Mr. Duquette, to sell the said property, if they deem it advisable, but with the obligation to reinvest the proceeds of the said sale in accordance with articles 981^o and following of the Civil Code of the Province of Quebec.”;

That, when the will was made Monique Duquette and Elyse Newell were minors, aged respectively nine years and two years;

That Monique Duquette is now twenty-two years of age, having been born on the 7th of June, 1935, and Elyse Newell is fifteen, having been born on the 13th of July, 1942;

That it appears clearly from the context of the will that the person designated therein merely as “Mr. Duquette” is the petitioner Roland Duquette;

That it would now be advantageous to sell the immovable property forming the object of the legacy and furthermore offers to purchase it have been received;

That it is advisable, in order to give effect to the wishes of the testatrix, to specify the legal position of the parties;

Whereas it is expedient to grant the prayer of the petitioners;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Russell Newell, with the written consent of Roland Duquette, is authorized to sell to any person or corporation, and at such price and on such terms and conditions as they shall deem advisable, but not under the municipal valuation, the immovable bearing civic numbers

Sale au-
thorized.

méros civiques 2550 à 2560 de la rue Leclaire, à Montréal.

2550 to 2560 of Leclaire street, in Montreal.

Reddition de compte.

2. Dans les soixante jours de la vente de tel immeuble, Russell Newell devra rendre un compte final à Monique Duquette et lui remettre, contre quittance finale, tant sa part des revenus accumulés que sa part du prix de vente de l'immeuble.

2. Within sixty days after the sale of the said immovable, Russell Newell shall render final account to Monique Duquette and pay to her, against a final receipt, her share of the accumulated revenues and also her portion of the selling price of the immovable. Rendering account.

Idem.

3. A la majorité de Elyse Newell, ou, si l'immeuble n'est pas alors vendu, dans les soixante jours de telle vente, Russell Newell devra de même lui rendre un compte final et lui remettre contre quittance finale, tant sa part des revenus accumulés que sa part du prix de vente de l'immeuble.

3. On the coming of age of Elyse Newell, or, if the immovable is not then sold, within the sixty days of such sale, Russell Newell shall likewise account to her finally and remit to her, against a receipt in full, her share of the accumulated revenues and also her portion of the selling price of the immovable. Idem.

Interprétation.

4. Rien dans la présente loi ou dans les pétitions y relatives ne sera interprété comme une contestation de l'une quelconque des clauses du testament de Marie-Thérèse Larseneur.

4. Nothing in the present act or in the petitions relating to it shall be construed as a contestation of any clause whatever of the testament of Marie-Thérèse Larseneur. Interpretation.

Frais.

5. Les frais de la présente loi seront acquittés à part égale à même les sommes appartenant auxdites Monique Duquette et Elyse Newell.

5. The costs of this act shall be paid, in equal part, out of the sums belonging to the said Monique Duquette and Elyse Newell. Costs.

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.